

李

光

耀

[英]亚历克斯·乔西著

李 光 耀

〔英〕亚历克斯·乔西著

上海人民出版社

Alex Josey

LEE KUAN YEW

Donald Moore, Singapore, 1971

根据新加坡唐纳德·穆尔出版公司 1971 年版节译

李 光 耀

〔英〕亚历克斯·乔西著

上海人民出版社出版

（上海绍兴路 5 号）

新华书店上海发行所发行 上海群众印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 20 字数 317,000

1976 年 4 月第 1 版 1976 年 4 月第 1 次印刷

统一书号：3171·257 定价：1.45 元

内 部 发 行

译者的话

新加坡于1824年沦为英国殖民地，1959年成立自治邦，1963年并入马来西亚联邦，1965年又脱离马来西亚成为独立的共和国。李光耀是新加坡人民行动党的秘书长，从1959年自治邦成立之日起，任内阁总理至今，执政已达十六年。他在新加坡实行所谓议会民主，推行资产阶级改良主义路线，标榜提高“物质福利”，企图缓和阶级矛盾。在国际事务方面，他谋求在大国均势中保持新加坡的独立地位，从而保全其个人的政治生命。直到最近美国在印度支那遭到彻底失败后，他仍要求美国支持其亚洲和其他地方的盟国，创造所谓防止发生进一步“叛乱”的稳定条件，同时又认为有必要同亚洲社会主义国家取得妥协，从这里也可以看出他在国际关系方面的一贯立场。

李光耀被称为擅长西方议会式的辩论，他的言论部分地反映了第三世界某些民族主义国家当权派的观点，有些说法具有较大的迷惑性。本书作者亚历克斯·乔西是一个英国记者，从1948年起居住在新加坡，同

李光耀交往密切，曾在1965年新加坡和吉隆坡之间关系紧张时，因支持人民行动党的立场，被马来西亚政府驱逐出境。他对李光耀的情况，特别是对他执政后的政治活动和言论，收集了不少资料。这些资料可供分析李光耀政治态度的参考。但因作者站在资产阶级立场上，对李光耀的介绍是以歌颂赞扬为基调的，希望读者加以注意。

本书共分三部分：第一部分是李光耀和新加坡的扼要介绍和评论；第二部分逐年记述李光耀执政后在国内外的各项政治活动以及在各种场合对各种问题的言论；第三部分是作者对李光耀作为一个华裔新加坡总理的评价。凡反映同一观点的一些言论和空泛的议论以及新加坡国内外的次要问题，翻译时已予删节。另外，还摘译了香港《远东经济评论》政治编辑 T·J·S·乔治所著《李光耀的新加坡》一书的一节，并摘录了李光耀自1973年以来发表的部分言论，作为附录，以供参考。

本书由安徽大学外语系和本社编译室部分同志翻译。

1975年12月

目 录

第 一 部 分

第 一 章	早年·····	3
第 二 章	人民行动党·····	16
第 三 章	李的基本信念·····	27
第 四 章	狱中人·····	50
第 五 章	大志·····	52
第 六 章	越南和美国·····	58
第 七 章	亚洲社会主义·····	63
第 八 章	英语·····	72
第 九 章	领导和宗教·····	77
第 十 章	民主能否存在下去? ·····	85
第 十 一 章	马来人和中国人·····	90
第 十 二 章	多元种族的马来西亚究竟有存在 的可能吗? ·····	102

第二 部 分

第十三章	执政的1959年	115
第十四章	执政的1960年	137
第十五章	执政的1961年	146
第十六章	执政的1962年	157
第十七章	执政的1963年	171
第十八章	执政的1964年	190
第十九章	执政的1965年	217
第二十章	执政的1966年	258
第二十一章	执政的1967年	299
第二十二章	执政的1968年	349
第二十三章	执政的1969年	398
第二十四章	执政的1970年和1971年英联邦政 府首脑在亚洲的第一次会议	473

第 三 部 分

第二十五章	李光耀身上有多少中国人气味?	533
-------	----------------------	-----

附录： (一)当上内阁总理·····	565
(二)李光耀言论摘录(1973年1月—— 1975年5月)·····	597

第一部分



第一章 早 年

(一)

1923年9月16日，李光耀诞生于新加坡甘榜爪哇路92号。他的家族已在新加坡居住了一百多年，他们是客家人，这是从中国北方南徙的一个倔强种族。

李光耀是个知识分子。他的仪表象个知识分子。他讲话象个知识分子。他的英语水平非同寻常。他是一个思想敏捷的人。他在剑桥大学法科获得两门最优秀，在结业考试时以第一名登上光荣榜，因成绩优异，获得了一颗星标。

李光耀身高五呎十吋半，体重一百六十磅。他对自己的体重很注意。他难得吃大米饭或面包，极少喝啤酒。他走路时有点儿昂首阔步，每一落脚，肩膀稍微向前倾斜。这似乎在表明李光耀的自信心或天生的进取性。更可能是由于他的脚力弱一些。

李光耀是壳牌美孚油公司一位退休职工李清坤

(译音)的长子。李的父亲现在谐街的一家店铺里工作，出售钟表和饰物。他的母亲蔡锦娘(译音)是全国闻名的一个烹调专家，擅长做中国式和马来式菜肴。他出生时，她十六岁，他的父亲二十岁。李光耀于1950年9月30日同柯玉珠结婚。在他的年级里，李光耀是新加坡所有受领助学金的学生中出类拔萃的人。他获得一笔奖学金，使他能够成为莱佛士学院的公费生。由于欧洲已经发生战争，他想进英国大学的计划只得推迟了，因此他接受了奖学金，在莱佛士学院攻读了两年。

李光耀的妻子柯玉珠是她年级中最优秀的姑娘。她在美以美会女校学习(她不是一个基督教徒)，在剑桥高级班考试中，获全马来亚第一名。1947年，柯小姐毕业于莱佛士学院，并被授予以女王奖学金。于是她进入剑桥，成为第一个获得一等优异成绩荣誉的马来亚妇女，她只读了两年，就获得这一荣誉。

李光耀夫妇有三个孩子，两个男孩和一个女儿。李显龙生于1952年；女儿李惠玲(译音)生于1955年；李显扬(译音)生于1957年。李光耀结婚后很幸福。他的妻子是“李及李律师事务所”的负责人，他和她在教养孩子的过程中，甘苦与共。李显龙早已有迹象要跟着他的禀赋优异的双亲脚步走：年方十四岁，他已能

读、写并流利地讲俄语、英语、马来语和中国国语了，他的兴趣从吹奏单管起一直到研究核物理。

李光耀是一个社会主义者。对李来讲，社会主义就是社会公平、较好的生活、自由与和平。李主张，社会主义者掌握了这些原则，就必须找出最好的方法把所有这一切贯彻到他们自己的国家里去。他基本上是一个理想主义者，但又是一个注重实际和不畏艰难的理想主义者。1967年，他在新加坡告诉一群集会的青年说：“你们从理想主义开始，你们应该以实现为这一理想增光的许多精致成熟的特点告终。”李是一个刻苦工作的人，是一个严守纪律的人。大多数日子，他和一个教师一道琢磨中国国语和马来语，因为这是十分重要的，在一个多元种族国家里，领导人应该尽可能地多同人民直接交谈，而在新加坡，讲马来语和华语的人要比讲英语的人多。

李光耀也是一个坚持保健的重要性的人。他每天早晨进行锻炼，包括推举、跳绳和轻量臂力锻炼。他的早餐是吃得很少的，成天啜饮中国茶，以晚餐作为主餐，量也不多。每晚他喝一、两杯酒。

李光耀或许是世界上打高尔夫球打得最好的内阁总理。他在剑桥读书时，开始玩这种球，在那里他发现高尔夫球可以在一年四季经常锻炼，可以穿着厚的运动

衫和戴着手套打，这是生长在热带的人在英国大部分时间里所穿的基本服装。他是独立自主的新加坡共和国的内阁总理，这是亚洲最新、最小的国家。他在1959年第一次成为总理时，年三十五岁。

(二)

新加坡在地理上处于战略地位，恰好在赤道北面南海和印度洋汇合的地方，即马来半岛的南端，距印度尼西亚不过一箭之遥，约在中国到澳大利亚和新西兰的中途，从日本和印度坐喷气式飞机，只要几个钟点就可到达。这个共和国是一个平坦的热带岛屿，面积约为二百二十四平方哩，等于大伦敦幅员的三分之一。这里有二百万勤劳人民组成的多元种族人口和睦共处着，其中大多数是华裔。他们享受着东方最高水平之一的生活。中国人在新加坡已有很长时间。在莱佛士到此前几百年，他们就已经在这里了。新加坡在十四世纪时称为单马锡，有一位中国商业冒险家汪大渊^①在1349年所写的一篇报道，给予人们很深的印象，其中述及当时已有好多中国人定居在岛上。

新加坡有一个国际闻名的自由港，是世界上第四

^① 我国元代航海家，著有《岛夷志略》，其中述及单马锡。——译者

个最繁盛的港口,也有一个同样出名的飞机场,可供最大和最快的飞机使用;至少在1971年底以前,它将继续为英国在苏伊士以东的陆、海、空驻军服务。1968年,哈罗德·威尔逊政府出乎意料地决定,到1971年,所有英国驻军要从新加坡撤走,并于1968年底把英国花了数以百万镑计的钱建造的军港作为礼物移交给新加坡,使它改变为商业企业。正如新加坡的外交部长在移交仪式上所说的,这是“非殖民化成功的一个实例”。新加坡在政治上是中立的,但由李光耀领导的人民行动党政府坚持享受一切独立自主国家的固有权利,认为新加坡应该有它自己的国防计划。1971年初,英国人准备撤走他们的基地。于是在新加坡、马来西亚、不列颠、新西兰和澳大利亚之间,进行了五国防务会谈。新加坡有一支训练有素的警察力量和富有效能的军队,包括巡逻艇和战斗机。国民服役在1967年推行。

正好在一百五十年前,东印度公司的斯坦福德·莱佛士爵士划舟到泥水混浊的小港里,寻找适当地方,建立一个英国商站,他发现新加坡是一个沼泽遍布、灌木丛生的岛屿。海边有些马来渔夫,住在原始的草屋里,内地有极少数种植甘蜜的中国人定居着。

莱佛士是一个具有相当知识、才干、魄力和想象力的青年。他用少量银元买下了这个岛。不到两个世纪，人们的血汗和才智把这个几乎是荒芜的岛改变为一个现代的喧闹城邦，有一幢幢高大的工人住房，有一个国家剧院，有装有空气调节器的工厂，有现代化的学校和大学，有无线电和电视（包括电视学校），有一个千百万元的工业组合（东南亚最大的），有高速公路网，有一个国会，并在其他种种现代化的特征中，有一个在东方无与伦比的使用电子计算机的银行和商业业务。

除了人民的集体能力以外，新加坡没有自然资源。湿度高，温度在华氏八十七度和七十五度之间。雨量常年充沛，平均降雨量为九十六吋，其中很多是通过适应雨季的深沟流入海里。新加坡的饮水大部分购自马来西亚的柔佛，那里同新加坡有一条一哩长的长堤相通。1966年，新加坡作出计划，希望到七十年代，饮水大部分可以自给。毫无疑问，新加坡的繁荣昌盛，主要归功于它在东南亚首屈一指的焦点地位，它位于印度洋至南海的国际通道上，也位于从西方北经亚洲、东渡太平洋、东南至澳大利亚的航空路线上。它在经济上的战略地位是由于它处于世界上自然资源最丰富的地区之一的中心，还有它那个深水港，使它成为输送马来西亚及其邻近各国物产的天然渠道。新加坡有高度发展的批

发和零售商业、银行系统、保险、航运和储藏设备，还有世代以来传下来的商业技能和创造性，使它列为世界上最大的商业中心之一，实际上也是整个东南亚商业和金融的心脏。

到 1970 年，新加坡又已成为一个迅速发展的工业国，有它自己的钢铁厂和造船厂。数量可观的美国和东方以及西欧的实业家也已决定把新加坡作为他们的区域性销售中心。

从 1819 年到它获得独立为止，新加坡虽非全部时间，但多少总是在英国人控制之下（除了从 1942 年至 1945 年由日本占领此岛外）。其独立是通过同马来亚（即欧洲、中国和印度的先驱者及其资金大大有助于其发展的内地）、沙巴和沙捞越合并而完成。新加坡、马来亚、沙巴和沙捞越于 1963 年 9 月 16 日合并成为马来西亚。这个新国家在国际上被称为是多元种族主义的一种独特尝试。

1965 年 8 月 9 日，新加坡脱离马来西亚，成为一个独立自主的国家。一个月后，新加坡成为联合国的第一百十六个会员国，1965 年 10 月，又成为英联邦的第二十二个成员。新加坡同马来西亚脱离关系的决定是由马来西亚政府作出的，新加坡政府为了防止种族冲突的可能性，才勉强接受，马来西亚政府总理阿卜杜